

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JULY 17, 2002

OTTAWA, LE MERCREDI 17 JUILLET 2002

Statutory Instruments 2002

Textes réglementaires 2002

SOR/2002-247 to 252

DORS/2002-247 à 252

Pages 1650 to 1664

Pages 1650 à 1664

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Communication Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 2 janvier 2002, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code (ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations)).

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2002-247 27 June, 2002

CRIMINAL CODE

### Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations (Miscellaneous Program)

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to section 204(9)<sup>a</sup> of the *Criminal Code*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations (Miscellaneous Program)*.

Ottawa, Ontario, 24 June, 2002

Lyle Vanclief  
Minister of Agriculture  
and Agri-Food

#### REGULATIONS AMENIDNG THE PARI-MUTUEL BETTING SUPERVISION REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

##### AMENDMENT

1. The French version of the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations*<sup>1</sup> is amended by replacing the word “texte” with the words “texte législatif” in the following provisions:

- (a) the definition “prélèvements prescrits” in section 2;
- (b) paragraph 103(1)(h); and
- (c) paragraph 114(1)(a).

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Regulations.*)

##### Description

This submission reflects non-substantive changes made to the regulation modified and deals with an issue raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. The changes contemplated will therefore fall under the Miscellaneous Amendment Program.

The term “enactment” in the French version of the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations* was incorrectly transcribed. The correct term, in French, should be “texte législatif”. The definition “legal percentages” in section 2, paragraph (b) and paragraphs 103(1)(h) and 114(1)(a) of the French regulations are to be amended.

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 38, par. 25(1)(g)  
<sup>1</sup> SOR/91-365

Enregistrement  
DORS/2002-247 27 juin 2002

CODE CRIMINEL

### Règlement correctif visant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel

En vertu du paragraphe 204(9)<sup>a</sup> du *Code criminel*, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire prend le *Règlement correctif visant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 24 juin 2002

Le ministre de l'Agriculture et  
de l'Agroalimantation,  
Lyle Vanclief

#### RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LA SURVEILLANCE DU PARI MUTUEL

##### MODIFICATION

1. Dans les passages suivants de la version française du *Règlement sur la surveillance du pari mutuel*<sup>1</sup> « texte » est remplacé par « texte législatif » :

- a) l'alinéa 2b) de la définition de « prélèvements prescrits »;
- b) l'alinéa 103(1)h);
- c) l'alinéa 114(1)a).

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du règlement.*)

##### Description

Cette demande vise des modifications non substantielles à apporter au règlement et traite d'une question soulevée par le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation. Les modifications envisagées s'inscrivent par conséquent dans le programme de règlements correctifs.

Le terme « enactment » dans la version française du *Règlement sur la surveillance du Pari mutuel* a été mal traduit. Le terme juste, en français, devrait être « texte législatif ». La définition de « prélèvements prescrits » à l'alinéa b) de l'article 2 et aux alinéas 103(1)h) et 114(1)a) de la version française du règlement doit être modifiée.

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 38, al. 25(1)g)  
<sup>1</sup> DORS/91-365

**Alternatives**

There are no appropriate alternatives.

**Benefits and Costs**

**Benefits**

The impact of the amendment will be positive because it accurately interprets the definition of “enactment” in the French version of the regulations.

**Costs**

There are no costs associated with this amendment.

**Consultation**

The Canadian Pari-Mutuel Agency advised the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, on January 23, 2001, that it agreed with its suggested change and that the Agency would amend this minor oversight.

**Compliance and Enforcement**

There are no compliance issues.

**Contact**

Philip Sorensen  
Director  
Program Planning and Industry Relations  
Canadian Pari-Mutuel Agency  
P. O. Box 5904, LCD Merivale  
Ottawa, Ontario  
K2C 3X7  
Telephone: (613) 946-1705  
FAX: (613) 952-7466  
E-mail: psorensn@em.agr.ca

**Solutions envisagées**

Il n'existe pas de solutions de rechange appropriées.

**Avantages et coûts**

**Avantages**

La modification aura des retombées positives, car elle permettra d'interpréter fidèlement la définition de « enactment » dans la version française du règlement.

**Coûts**

Il n'y a aucun coût associé à cette modification.

**Consultations**

L'Agence canadienne du pari mutuel a informé le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation, le 23 janvier 2001, qu'elle souscrivait à la modification proposée et qu'elle corrigerait cette erreur mineure.

**Respect et exécution**

La modification n'a pas d'incidence à cet égard.

**Personne-ressource**

Philip Sorensen  
Directeur  
Planification du programme et relations avec l'industrie  
Agence canadienne du pari mutuel  
C.P. 5904, PDF Merivale  
Ottawa (Ontario)  
K2C 3X7  
Téléphone : (613) 946-1705  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-7466  
Courriel : psorensn@em.agr.ca

Registration  
SOR/2002-248 27 June, 2002

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

## Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations

P.C. 2002-1164 27 June, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Works and Government Services, pursuant to subparagraph 32(1)(b)(i)<sup>a</sup> and section 61 of the *Canadian Wheat Board Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

#### AMENDMENT

**1. Subsections 26(1) and (2) of the *Canadian Wheat Board Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

**26.** (1) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) of the Act in respect of the base grade of wheat known as No. 1 Canada Western Red Spring (12.5% protein content) is

- (a) \$193.15 for straight wheat;
- (b) \$185.15 for tough wheat;
- (c) \$177.65 for damp wheat;
- (d) \$185.15 for straight wheat, rejected on account of stones;
- (e) \$177.15 for tough wheat, rejected on account of stones; and
- (f) \$169.65 for damp wheat, rejected on account of stones.

(2) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) of the Act in respect of the base grade of wheat known as No. 1 Canada Western Amber Durum (12.5% protein content) is

- (a) \$219.75 for straight wheat;
- (b) \$211.75 for tough wheat;
- (c) \$204.25 for damp wheat;
- (d) \$211.75 for straight wheat, rejected on account of stones;
- (e) \$203.75 for tough wheat, rejected on account of stones; and
- (f) \$196.25 for damp wheat, rejected on account of stones.

#### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the fifth day after the day on which they are registered.**

Enregistrement  
DORS/2002-248 27 juin 2002

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

## Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé

C.P. 2002-1164 27 juin 2002

Sur recommandation du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et en vertu du sous-alinéa 32(1)(b)(i)<sup>a</sup> et de l'article 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

#### MODIFICATION

**1. Les paragraphes 26(1) et (2) du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**26.** (1) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) de la Loi, de payer aux producteurs pour le blé du grade de base Blé roux de printemps n° 1 de l'Ouest canadien (teneur en protéines de 12,5 %) est la suivante :

- a) 193,15 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 185,15 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 177,65 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 185,15 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 177,15 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 169,65 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

(2) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) de la Loi, de payer aux producteurs pour le blé du grade de base Blé dur ambré n° 1 de l'Ouest canadien (teneur en protéines de 12,5 %) est la suivante :

- a) 219,75 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 211,75 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 204,25 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 211,75 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 203,75 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 196,25 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le cinquième jour suivant la date de son enregistrement.**

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 31, s. 2(1)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 397

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 31, par. 2(1)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 397

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

Section 26 establishes in the *Canadian Wheat Board Regulations* the initial payments to be paid upon delivery for grains delivered to The Canadian Wheat Board. The amendment establishes a higher initial payment for the base grades of wheat (an increase of \$14.45 per metric tonne) and amber durum wheat (an increase of \$13 per metric tonne) for the 2001-2002 crop year. The Canadian Wheat Board advises that, upon review of the wheat and amber durum wheat pool accounts, increases in the initial payments are recommended.

**Alternatives**

In addition to the increases, the option of retaining the existing initial payments for wheat and amber durum wheat was considered. Maintaining the initial payments at current levels is not in keeping with The Canadian Wheat Board's objective of putting money in farmers' hands as quickly as possible when sales from pools are sufficient to allow this to be done without risk.

**Benefits and Costs**

The higher initial payments will represent increased revenues to wheat producers for their deliveries to The Canadian Wheat Board. If producers deliver to the pool accounts 13.7 million tonnes of wheat and 3.45 million tonnes of amber durum wheat during the 2001-2002 crop year, then these initial payment adjustments would represent about \$230 million in additional grain receipts for wheat producers. The initial payments established by this regulation relate to the returns anticipated from the market and thus transmit the appropriate market signals to producers. There is no environmental impact of this amendment.

**Consultation**

This amendment has been recommended by The Canadian Wheat Board and discussed with the Department of Finance.

**Compliance and Enforcement**

There is no compliance and enforcement mechanism. This regulation governs payments made to grain producers for deliveries made under the *Canadian Wheat Board Regulations* governing delivery permits and quota acres.

**Contact**

Craig Fulton  
Senior Commodity Officer  
Grains and Oilseeds Division  
International Markets Bureau  
Market and Industry Services Branch  
Agriculture and Agri-Food Canada  
Sir John Carling Building  
930 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C5  
Telephone: (613) 759-7698  
FAX: (613) 759-7476

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

L'article 26 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* établit les acomptes à la livraison à effectuer pour les grains livrés à la Commission canadienne du blé. La modification prévoit une augmentation des acomptes à la livraison pour les grades de base de blé (une augmentation de 14,45 \$ par tonne métrique) et de blé dur ambré (une augmentation de 13 \$ par tonne métrique) pour la campagne agricole de 2001-2002. Après avoir examiné les comptes de mise en commun pour le blé et le blé dur ambré, les responsables de la Commission canadienne du blé recommandent une hausse des acomptes à la livraison.

**Solutions envisagées**

Outre cette mesure, on a envisagé le maintien des acomptes à la livraison pour le blé et le blé dur ambré à leurs niveaux actuels. Le maintien des acomptes à la livraison à leurs niveaux actuels ne va pas dans le même sens que l'objectif de la Commission canadienne du blé, à savoir accroître les revenus des céréaliculteurs au plus vite lorsque les ventes de mise en commun sont suffisantes pour permettre une telle augmentation sans risque.

**Avantages et coûts**

La majoration des acomptes à la livraison entraînera une hausse des recettes des producteurs de blé en ce qui touche leurs livraisons destinées à la Commission canadienne du blé. Si les livraisons aux comptes de mise en commun s'établissent à 13,7 millions de tonnes de blé et 3,45 millions de tonnes de blé dur ambré au cours de la campagne agricole 2001-2002, l'ajustement des acomptes à la livraison se traduira par des recettes additionnelles d'environ 230 millions de dollars pour les producteurs de blé. Les acomptes à livraison établis par ce règlement sont liés aux profits anticipés des ventes de grain et, par conséquent, transmettent aux producteurs des signaux du marché appropriés. Cette modification n'aura pas d'incidence sur l'environnement.

**Consultations**

Les responsables de la Commission canadienne du blé ont recommandé cette modification, qui a été développée avec ceux du ministère des Finances.

**Respect et exécution**

Il n'existe pas de mécanisme de conformité ni d'exécution. Ce règlement détermine les paiements versés aux céréaliculteurs pour les livraisons faites dans le cadre du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* régissant les carnets de livraison et les acres assignés.

**Personne-ressource**

Craig Fulton  
Agent principal des produits  
Division des céréales et des oléagineux  
Bureau des marchés internationaux  
Direction générale des services à l'industrie et aux marchés  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
930, avenue Carling  
Édifice Sir John Carling  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C5  
Téléphone : (613) 759-7698  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 759-7476

Registration  
SOR/2002-249 4 July, 2002

AN ACT TO AMEND THE CANADA TRANSPORTATION ACT, THE COMPETITION ACT, THE COMPETITION TRIBUNAL ACT AND THE AIR CANADA PUBLIC PARTICIPATION ACT AND TO AMEND ANOTHER ACT IN CONSEQUENCE

**Order extending the period referred to in subsection 66(6) of the Canada Transportation Act**

P.C. 2002-1169 4 July, 2002

Whereas, pursuant to subsection 66(6)<sup>a</sup> of the *Canada Transportation Act*<sup>b</sup>, the Canadian Transportation Agency may, on its own motion, make a finding under subsection 66(1)<sup>a</sup> or (2)<sup>a</sup> of that Act within two years after the date on which subsection 66(6)<sup>a</sup> of that Act comes into force;

Whereas, pursuant to subsection 66(6)<sup>a</sup> of that Act, the Governor in Council may, by order, extend for a maximum of two years the period within which the Canadian Transportation Agency may make a finding under subsection 66(1)<sup>a</sup> or (2)<sup>a</sup> of that Act on its own motion;

And whereas, the Governor in Council by Order in Council P.C. 2000-1069 of June 30, 2000<sup>c</sup>, fixed July 5, 2000 as the day for the coming into force of *An Act to amend the Canada Transportation Act, the Competition Act, the Competition Tribunal Act and the Air Canada Public Participation Act and to amend another Act in consequence*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 66(6)<sup>a</sup> of the *Canada Transportation Act*<sup>b</sup> hereby extends until July 5, 2004 the period within which the Canadian Transportation Agency may, on its own motion, make a finding under subsection 66(1)<sup>a</sup> or (2)<sup>a</sup> of that Act.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

The Order extends the period within which the Canadian Transportation Agency (“Agency”) may make a finding under subsection 66(1) or 66(2) of the *Canada Transportation Act* on its own motion until July 5, 2004. Subsection 66(6) provides that the Governor in Council may by order extend the period within which the Agency may make a finding under those subsections on its own motion for a maximum of two years beyond the date on which subsection 66(6) came into force.

*An Act to amend the Canada Transportation Act, the Competition Act, the Competition Tribunal Act and the Air Canada Public*

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 15, s. 4  
<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 10  
<sup>c</sup> SI/2000-59

Enregistrement  
DORS/2002-249 4 juillet 2002

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA, LA LOI SUR LA CONCURRENCE, LA LOI SUR LE TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE ET LA LOI SUR LA PARTICIPATION PUBLIQUE AU CAPITAL D’AIR CANADA ET MODIFIANT UNE AUTRE LOI EN CONSÉQUENCE

**Décret prorogeant la période visée au paragraphe 66(6) de la Loi sur les transports au Canada**

C.P. 2002-1169 4 juillet 2002

Attendu que, conformément au paragraphe 66(6)<sup>a</sup> de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>b</sup>, l’Office des transports du Canada peut, de sa propre initiative, dans les deux ans suivant l’entrée en vigueur du paragraphe 66(6)<sup>a</sup> de cette loi, prendre les mesures visées aux paragraphes 66(1)<sup>a</sup> ou (2)<sup>a</sup> de cette loi;

Attendu que, conformément au paragraphe 66(6)<sup>a</sup> de cette loi, le gouverneur en conseil peut, par décret, proroger d’au plus deux ans la période au cours de laquelle l’Office des Transports du Canada peut, de sa propre initiative, prendre les mesures visées aux paragraphes 66(1)<sup>a</sup> ou (2)<sup>a</sup> de cette loi;

Attendu que, par le décret C.P. 2000-1069 du 30 juin 2000<sup>c</sup>, la gouverneure en conseil a fixé au 5 juillet 2000 la date d’entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada, la Loi sur la concurrence, la Loi sur le Tribunal de la concurrence et la Loi sur la participation publique au capital d’Air Canada et modifiant une autre loi en conséquence*,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 66(6)<sup>a</sup> de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil proroge jusqu’au 5 juillet 2004 la période au cours de laquelle l’Office des transports du Canada peut, de sa propre initiative, prendre les mesures visées aux paragraphes 66(1)<sup>a</sup> ou (2)<sup>a</sup> de cette loi.

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

**Description**

Le décret proroge jusqu’au 5 juillet 2004 la période au cours de laquelle l’Office des transports du Canada (« Office ») peut, de sa propre initiative, prendre les mesures visées aux paragraphes 66(1) ou (2) de la *Loi sur les transports au Canada*. Le paragraphe 66(6) prévoit que le gouverneur général peut, par décret, proroger d’au plus deux ans après l’entrée en vigueur de ce paragraphe la période au cours de laquelle l’Office peut prendre, de sa propre initiative, les mesures visées aux paragraphes 66(1) ou (2).

*La Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada, la Loi sur la concurrence, la Loi sur le Tribunal de la concurrence et la*

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 15, art. 4  
<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 10  
<sup>c</sup> TR/2000-59

*Participation Act and to amend another Act in consequence* was assented to on June 29, 2000 and was published as Chapter 15 of the Statutes of Canada, 2000. P.C. 2000-1069 dated June 30, 2000 and published as SI/2000-59 on July 19, 2000, fixed July 5, 2000 as the day on which that Act came into force. The Act amended certain statutes in order to implement elements of the "Policy Framework for Airline Restructuring in Canada". The document details the public policy objectives which would be achieved through commitments from a dominant carrier, conditions on restructuring, legislation and regulations.

Section 66 gives the Agency the authority, in response to a complaint, to disallow or reduce unreasonable fares or cargo rates on domestic routes where there is a monopoly and order a refund if practicable. The Agency is also given the power to order additional fares or rates where it finds that a monopoly air carrier is not providing an adequate range of fares when compared to similar markets it serves. For the past two years, the Agency was able to review fares and rates on monopoly routes on its own motion. Under this authority, the Agency has continually monitored the industry and has initiated one investigation. This Order will extend the authority for a further two years so that the Agency will be able to continue this function.

#### **Alternatives**

There are no alternatives.

#### **Benefits and Costs**

Given that the Order extends the current legislative authority, there will be no new impact.

#### **Consultation**

The Canadian Transportation Agency has been consulted and agrees with the extension.

#### **Compliance and Enforcement**

There are no compliance or enforcement considerations for the Order.

#### **Contact**

Valérie Dufour  
Director General  
Air Policy  
Department of Transport  
Telephone: (613) 991-6435

*Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et modifiant une autre loi en conséquence* a reçu la sanction royale le 29 juin 2000 et est devenue le chapitre 15 des Lois du Canada (2000). La Loi est entrée en vigueur le 5 juillet 2000 par le décret C.P. 2000-1069 du 30 juin 2000, lequel a été enregistré comme TR/2000-59 le 19 juillet 2000. La Loi a modifié certaines lois en vue de mettre en oeuvre des éléments particuliers de la « Politique-cadre pour la restructuration de l'industrie du transport aérien au Canada ». Ce document expose en détail les objectifs de politique qui pourraient être réalisés par les engagements pris par un transporteur dominant, les conditions imposées à la restructuration, la législation et les règlements.

L'article 66 de la *Loi sur les transports au Canada* confère à l'Office le pouvoir, en réponse à une plainte, d'annuler ou de réduire les prix ou les taux excessifs sur des routes intérieures où il existe un monopole et d'ordonner un remboursement si possible. L'Office se voit aussi conférer le pouvoir d'ordonner à un transporteur aérien monopolistique de publier et d'appliquer un ou plusieurs autres prix ou taux lorsqu'il constate que celui-ci n'offre pas une gamme de prix ou de taux suffisants en comparaison avec des marchés semblables desservis par lui. Au cours des deux dernières années, l'Office a examiné, de sa propre initiative, les prix et les taux sur les routes monopolistiques. En vertu de ce pouvoir, l'Office a continué de surveiller l'industrie et a commencé une enquête. Ce décret prorogera ce pouvoir de deux autres années pour que l'Office puisse continuer cette tâche.

#### **Solutions envisagées**

Il n'y a pas d'autres solutions.

#### **Avantages et coûts**

Étant donné que le décret prorogera le pouvoir législatif, il n'y a pas de nouvelle incidence.

#### **Consultations**

L'Office des transports du Canada a été consulté et a donné son assentiment à la prolongation.

#### **Respect et exécution**

Le décret ne soulève aucune question de respect ou d'exécution.

#### **Personne-ressource**

Valérie Dufour  
Directeur général  
Politiques du transport aérien  
Ministère des Transports  
Téléphone : (613) 991-6435

Registration  
SOR/2002-250 11 April, 2002

CUSTOMS TARIFF

**Regulations Amending the Regulations Defining Certain Expressions for the Purposes of the Customs Tariff**

P.C. 2002-1171 11 April, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 52(1) of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Regulations Defining Certain Expressions for the Purposes of the Customs Tariff*.

**REGULATIONS AMENDING THE REGULATIONS DEFINING CERTAIN EXPRESSIONS FOR THE PURPOSES OF THE CUSTOMS TARIFF**

AMENDMENTS

**1. The definition “imported from Israel or another CIFTA beneficiary” in section 1 of the *Regulations Defining Certain Expressions for the Purposes of the Customs Tariff*<sup>1</sup> is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:**

(b) goods that are shipped to Canada from Israel or another CIFTA beneficiary through another country, other than the United States, if

(i) the goods do not undergo further production or any other operation in the territory of that other country, other than unloading, splitting up of loads, reloading or any other operation necessary to preserve them in good condition or to ship them to Canada, and

(ii) the goods remain under customs control in that other country;

(c) goods that are shipped to Canada from Israel or another CIFTA beneficiary through the United States, except for goods listed in any of Chapters 50 through 63 of the List of Tariff Provisions, if

(i) the goods do not undergo further production in the territory of the United States other than minor processing, or

(ii) any processing that occurs in the territory of the United States does not increase the transaction value of the goods by greater than 10%; or

(d) goods listed in any of Chapters 50 through 63 of the List of Tariff Provisions that are shipped to Canada from Israel or another CIFTA beneficiary through the United States, if

(i) the goods do not undergo further production or any other operation in the territory of the United States, other than unloading, splitting up of loads, reloading or any other operation necessary to preserve them in good condition or to ship them to Canada, and

(ii) the goods remain under customs control while in the United States. (*importé d’Israël ou d’un autre bénéficiaire de l’ALÉCI*)

Enregistrement  
DORS/2002-250 11 avril 2002

TARIF DES DOUANES

**Règlement modifiant le Règlement définissant certaines expressions pour l’application du Tarif des douanes**

C.P. 2002-1171 11 avril 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 52(1) du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement définissant certaines expressions pour l’application du Tarif des douanes*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DÉFINISSANT CERTAINES EXPRESSIONS POUR L’APPLICATION DU TARIF DES DOUANES**

MODIFICATIONS

**1. L’alinéa b) de la définition de « importé d’Israël ou d’un autre bénéficiaire de l’ALÉCI », à l’article 1 du *Règlement définissant certaines expressions pour l’application du Tarif des douanes*<sup>1</sup>, est remplacé par ce qui suit :**

b) soit expédiées à partir d’Israël ou d’un autre bénéficiaire de l’ALÉCI vers le Canada via un pays autre que les États-Unis, dans le cas suivant :

(i) elles ne font l’objet d’aucune production supplémentaire ni d’aucune autre opération sur le territoire de l’autre pays, à l’exception d’un déchargement, d’une répartition du chargement, d’un rechargement ou de toute autre opération nécessaire pour les maintenir en bon état ou pour les expédier,

(ii) elles sont demeurées sous contrôle douanier dans l’autre pays;

c) soit expédiées à partir d’Israël ou d’un autre bénéficiaire de l’ALÉCI vers le Canada via les États-Unis, à l’exception des marchandises désignées à l’un des chapitres 50 à 63 de la liste des dispositions tarifaires, si, selon le cas :

(i) elles ne font l’objet d’aucune production supplémentaire sur le territoire des États-Unis, à l’exception d’un traitement mineur,

(ii) le traitement qu’elles subissent sur le territoire des États-Unis ne fait pas augmenter leur valeur transactionnelle de plus de 10 %;

d) soit désignées à l’un des chapitres 50 à 63 de la liste des dispositions tarifaires et expédiées à partir d’Israël ou d’un autre bénéficiaire de l’ALÉCI vers le Canada via les États-Unis si, dans le cas suivant :

(i) elles ne font l’objet d’aucune production supplémentaire ni d’aucune autre opération sur le territoire des États-Unis, à l’exception d’un déchargement, d’une répartition du chargement, d’un rechargement ou de toute autre opération nécessaire pour les maintenir en bon état ou pour les expédier,

(ii) elles sont demeurées sous contrôle douanier aux États-Unis. (*imported from Israel or another CIFTA beneficiary*)

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> SOR/97-62

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> DORS/97-62



**2. The Regulations are amended by adding the following after section 1:**

**1.1** For the purpose of section 1, “territory”, with respect to the United States, has the same meaning as in subsection 2(1) of the *NAFTA Rules of Origin Regulations*.

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.****REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The *Canada-Israel Free Trade Agreement* (CIFTA) entered into force on January 1, 1997. Generally, CIFTA originating goods transhipped through a country other than Canada or Israel can only benefit from preferential tariff treatment under the Agreement if they remain under customs control during transshipment. Article 3.5(1)(c) of the CIFTA, allows a CIFTA originating good exported from Canada to Israel, or vice versa, and transhipped through the United States to retain its CIFTA originating status if it does not undergo further production, other than minor processing, in the United States. This provision was included in the Agreement to take into account the situation where many products shipped between Canada and Israel go through the United States and would otherwise not benefit from CIFTA preferential treatment. However, Canada and Israel agreed, pursuant to Article 5.12(4) of the Agreement, to delay implementation of this provision until verification methods to enforce it had been established.

Following ongoing consultations with domestic stakeholders and agreement with Israel, in late 2001, the CIFTA was amended to modify the minor processing and transshipment provisions. As well, a modification was made to the manner in which the CIFTA *De Minimis* Rule is applied.

In order to implement domestically the agreed changes to the CIFTA, three regulations made pursuant to the *Customs Tariff* are being amended.

The *CIFTA Rules of Origin Regulations* set out the rules to be used in determining when goods originate for the purposes of the Canada-Israel Agreement Tariff (CIAT) treatment. These Regulations are amended so that goods (other than goods of Chapters 50 through 63 of the Harmonized System Nomenclature (HS)) retain their CIFTA originating status when they are transhipped through the United States and either: do not undergo further production other than minor processing in the United States; or do not undergo processing in the United States that increases their value by greater than ten per cent.

Definitions for “alteration” and “repair” are being added to the regulations. In the definition of “minor processing”, certain relabelling is added to the provision for packaging and the operations relating specifically to textiles and apparel have been removed. These Regulations are also amended to implement a change to the

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :**

**1.1** Pour l'application de l'article 1, « territoire » s'entend, dans le cas des États-Unis, au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement sur les règles d'origine* (ALÉNA).

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.****RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)***Description**

L'*Accord de libre-échange Canada-Israël* (ALÉCI) est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997. De façon générale, les produits originaires d'un pays partie à l'ALÉCI qui transitent par un pays autre que le Canada ou Israël n'ont droit au traitement préférentiel prévu par l'accord que s'ils demeurent sous contrôle douanier dans le pays où ils transitent. Aux termes de l'alinéa 3.5(1)c) de l'ALÉCI, un produit originaire exporté du Canada ou d'Israël et transitant par les États-Unis conservera son statut de produit originaire uniquement s'il ne fait pas l'objet d'une production supplémentaire aux États-Unis, à l'exception d'un traitement mineur. Cette disposition a été incorporée à l'accord parce que, sans elle, les nombreux produits expédiés entre le Canada et Israël qui transitent par les États-Unis n'auraient pas droit au traitement tarifaire préférentiel prévu par l'ALÉCI. Le Canada et Israël ont toutefois convenu, en conformité avec le paragraphe 5.12(4) de l'accord, que cet alinéa n'entrera en vigueur qu'une fois qu'ils se seront entendus sur les méthodes de vérification qui serviront à s'assurer que les produits satisfont aux exigences qui y sont énoncées.

À la suite de consultations poussées avec les parties concernées au pays et conformément à un accord conclu avec Israël à la fin de 2001, l'ALÉCI a été modifié relativement aux dispositions sur les produits en transit et le traitement mineur. Le mode d'application de la règle *de minimis* a également été modifié.

Trois règlements pris aux termes du *Tarif des douanes* sont modifiés en vue de mettre en oeuvre les changements convenus de l'ALÉCI au Canada :

Le *Règlement sur les règles d'origine* (ALÉCI) énonce les règles à suivre pour déterminer si des produits sont originaires pour l'application du Tarif de l'accord Canada-Israël (TACI). Ce règlement est modifié afin que les produits, exception faite de ceux désignés aux chapitres 50 à 63 du Système harmonisé de nomenclature (SH), demeurent des produits originaires pour l'application de l'ALÉCI lorsqu'ils transitent par les États-Unis et que, selon le cas : ils n'ont pas fait l'objet d'une production supplémentaire sur le territoire des États-Unis, à l'exception d'un traitement mineur; le traitement qu'ils subissent sur le territoire des États-Unis ne fait pas augmenter leur valeur transactionnelle de plus de 10 p. 100.

Les définitions de « modification » et de « réparation » sont incorporées au règlement. Également, certains réétiquetages sont ajoutés à la définition de « traitement mineur » ayant trait au conditionnement des produits, tandis que les opérations portant expressément sur les textiles et les vêtements ont été supprimées. Le

*De Minimis* Rule in Article 3.12 of the Agreement. The CIFTA *De Minimis* Rule stipulates that certain goods are considered CIFTA originating even if some non-originating materials used in their production do not undergo the required change in tariff classification, if the value of such non-originating materials is *de minimis*. For the purposes of the Agreement the *de minimis* value for non-originating materials cannot exceed ten per cent of the value of the good. The resulting amendment to the *de minimis* provision in the regulations will exclude transport costs from the point of importation to the producer's premises from the value of non-originating materials when calculating the *de minimis* value. This will provide greater parity between producers located far from the point of importation, that incur significant inland transport costs for non-originating imported materials, and producers located close to the point of importation, whose inland transport costs for such materials are low.

The *Regulations Defining Certain Expressions for the Purposes of the Customs Tariff* are amended to include, in the definition "imported from Israel or another CIFTA beneficiary", CIFTA originating goods (other than goods of HS Chapters 50 through 63) that are transhipped through or subject to minor processing in the United States. This includes CIFTA originating goods that undergo processing in the United States that does not increase their value by greater than ten per cent. A provision has also been introduced to these Regulations to stipulate that the expression "territory" of the United States has the same meaning as in the *NAFTA Rules of Origin Regulations*.

The *CIFTA Tariff Preference Regulations* require that documents indicating the conditions pertaining to routing and customs control under which CIFTA originating goods were shipped be presented in order for the goods to be entitled to CIAT treatment. These Regulations are amended to require documentary evidence, upon request, that goods (other than textile and apparel goods of HS Chapters 50 through 63 which are excluded from the CIFTA transshipment and minor processing provisions) transhipped through the territory of the United States do not undergo further production, other than minor processing or any processing in the United States that does not increase their value by greater than ten per cent. A provision has also been introduced to these Regulations to stipulate that the expression "territory" of the United States has the same meaning as in the *NAFTA Rules of Origin Regulations*.

Separate regulations pursuant to the *Customs Act* will introduce verification provisions for CIFTA goods subject to transshipment or minor processing.

#### **Alternatives**

These Regulations implement Canada's obligations under the CIFTA. There is no practical alternative. Without these Regulations, the CIFTA originating goods covered by the amendments would continue to be ineligible for preferential rates of duty upon importation into Canada.

règlement est également modifié de façon à mettre en oeuvre une modification apportée à la règle *de minimis* à l'article 3.12 de l'accord. Cette règle porte que certains produits sont réputés être originaires même si des matières non originaires utilisées dans leur production ne subissent pas le changement de classement tarifaire prévu, pourvu que la valeur de ces matières corresponde à la teneur *de minimis*. Pour l'application de l'accord, la teneur *de minimis* ne peut dépasser 10 p. 100 de la valeur du produit. La modification de la règle *de minimis* du règlement qui en découle a pour effet d'exclure du calcul de la valeur des matières non originaires, aux fins de déterminer la teneur *de minimis*, le coût du transport depuis le point d'importation jusqu'à l'établissement du producteur. Cette mesure assure une plus grande parité entre les producteurs qui sont loin du point d'importation, qui subissent des coûts de transport intérieur élevés à l'égard de ces matières, et les producteurs qui sont près du point d'importation, dont les coûts de transport intérieur pour ces matières sont peu élevés.

Le *Règlement modifiant certaines expressions pour l'application du Tarif des douanes* est modifié de façon que la définition de « importé d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI » vise les marchandises, exception faite de celles désignées aux chapitres 50 à 63 du SH, qui transitent par les États-Unis ou qui y font l'objet d'un traitement mineur. Cette définition englobe les marchandises originaires d'un pays partie à l'ALÉCI qui font l'objet d'un traitement aux États-Unis dans les cas où ce traitement ne fait pas augmenter leur valeur transactionnelle de plus de 10 p. 100. Une disposition a également été ajoutée au règlement pour préciser que le terme « territoire » s'entend, dans le cas des États-Unis, au sens du *Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA)*.

Le *Règlement sur la préférence tarifaire (ALÉCI)* prévoit la présentation de preuves documentaires faisant état de l'itinéraire des marchandises originaires d'un pays partie à l'ALÉCI et des documents de contrôle douanier connexes comme condition à l'assujettissement de ces marchandises au TACI. Ce règlement est modifié de façon que soient présentées sur demande des preuves documentaires démontrant que les marchandises (exception faite des textiles et des vêtements désignés aux chapitres 50 à 63 du SH qui sont exclues des dispositions de l'ALÉCI relatives à l'expédition en transit et au traitement mineur) qui transitent par le territoire des États-Unis n'y ont pas fait l'objet d'une production supplémentaire, à l'exception d'un traitement mineur ou d'un traitement ne faisant pas augmenter leur valeur transactionnelle de plus de 10 p. 100. Une disposition a également été ajoutée au règlement pour préciser que le terme « territoire » s'entend, dans le cas des États-Unis, au sens du *Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA)*.

Des mesures réglementaires distinctes aux termes de la *Loi sur les douanes* comprendront des dispositions relatives aux activités de vérification dans le cas des produits bénéficiant de l'ALÉCI expédiés en transit ou faisant l'objet d'un traitement mineur.

#### **Solutions envisagées**

Les règlements permettent au Canada de s'acquitter de ses obligations aux termes de l'ALÉCI. Aucune autre solution pratique ne permet d'atteindre ce résultat. Si ces mesures ne sont pas adoptées, les produits originaires aux termes de l'ALÉCI qui sont visés par les modifications continueront de ne pas être assujettis aux taux tarifaires préférentiels lorsqu'ils sont importés au Canada.

**Benefits and Costs**

The new provisions improve access to the duty-free treatment for imports by Canadian industry provided for under CIFTA by allowing more goods to qualify for preferential tariff treatment under CIFTA. Israel is implementing reciprocal provisions. The estimated revenue foregone to the Government as a result of these amendments is \$190,000.

**Consultation**

The Government consulted widely with Canadian industry associations and individual companies during the negotiation of the CIFTA, some of which had identified the need to take account of the fact that many goods from Israel are transhipped through the United States. After CIFTA came into force, the Government continued consultations with the textile and apparel industries which had expressed concern about including certain operations relating to textile products in the definition of “minor processing”. The apparel industry also expressed concern that inadequate verification procedures might allow non-qualifying apparel to incorrectly benefit from CIFTA preferences. As a result, Canada and Israel agreed that certain operations relating specifically to textiles and apparel should be removed from the definition of “minor processing” in Article 3.13 of CIFTA. Canada and Israel also agreed to specifically exclude textile and apparel goods of HS Chapters 50 through 63 from the transhipment and minor processing provisions of Article 3.5(c) of CIFTA.

On November 24, 2001, a Notice of intent was published in the *Canada Gazette*, Part I, seeking views of interested parties on the proposed changes to the CIFTA that are reflected in the amendments to the *CIFTA Rules of Origin Regulations*, the *Regulations Defining Certain Expressions for the Purposes of the Customs Tariff* and the *CIFTA Tariff Preference Regulations*. Canadian industry associations, sectoral advisory groups on international trade (SAGITS), individual companies, and provincial governments were provided with copies of the notice. The Notice was also posted on the Department of Finance’s and the Department of Foreign Affairs and International Trade’s websites.

No opposition was received to the proposals set out in the November 24, 2001 notice of the *Canada Gazette*, Part I, by Canadian manufacturers or importers. A single letter was received expressing “personal concerns” that CIFTA transshipment and allowable processing provisions would encourage the use of U.S. facilities. The transshipment and minor processing provisions are negotiated elements of the CIFTA that recognize the reality of transportation routes and processing practices applicable to goods traded between Canada and Israel. As such these provisions are part of the package negotiated in the CIFTA that was anticipated to benefit traders in both Canada and Israel.

**Compliance and Enforcement**

Compliance with the terms and conditions of these Regulations will be monitored by officials of the Canada Customs and Revenue Agency.

**Avantages et coûts**

Les nouvelles dispositions amélioreront l’admissibilité à la franchise de droits de douane dans le cas des importations de l’industrie canadienne en vertu de l’ALÉCI en élargissant l’éventail de produits ayant droit au traitement tarifaire préférentiel prévu par l’ALÉCI. Israël adoptera des dispositions analogues à des fins de réciprocité. Les recettes auxquelles renonce le gouvernement par suite de ces modifications sont estimées à 190 000 \$.

**Consultations**

Le gouvernement a mené des consultations approfondies auprès des associations sectorielles et des entreprises canadiennes au cours des négociations sur l’ALÉCI; certains intervenants ont souligné la nécessité de tenir compte du fait que beaucoup de produits provenant d’Israël transitaient par les États-Unis. Après l’entrée en vigueur de l’ALÉCI, le gouvernement a poursuivi ses consultations auprès des secteurs du textile et du vêtement, qui ont fait part de certaines inquiétudes relativement aux opérations portant sur des produits textiles dont il était fait mention dans la définition de « traitement mineur ». Le secteur du vêtement estimait en outre que, en l’absence de procédures de vérification adéquates, des vêtements non admissibles pourraient par erreur avoir droit au traitement tarifaire prévu par l’ALÉCI. C’est pourquoi le Canada et Israël ont convenu de supprimer de la définition de « traitement mineur » à l’article 3.13 de l’ALÉCI certaines opérations visant de façon particulière les textiles et les vêtements, ainsi que d’exclure expressément les textiles et vêtements désignés aux chapitres 50 à 63 du SH de l’application des dispositions sur les expéditions en transit et le traitement mineur à l’alinéa 3.5c) de l’ALÉCI.

Le 24 novembre 2001, un avis a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I pour demander aux parties concernées de faire part de leurs commentaires au sujet des changements envisagés de l’ALÉCI au moyen de modifications du *Règlement sur les règles d’origine (ALÉCI)*, du *Règlement modifiant certaines expressions pour l’application du Tarif des douanes* et du *Règlement sur la préférence tarifaire (ALÉCI)*. Les associations sectorielles, les groupes de consultations sectorielles sur le commerce extérieur (GCSCE), des entreprises et des administrations publiques provinciales ont reçu copie de l’avis, qui a également été affiché sur les sites Web du ministère des Finances et du ministère des Affaires extérieures et du Commerce international.

Les fabricants et les importateurs canadiens n’ont soulevé aucune opposition aux modifications proposées de l’ALÉCI dans l’avis du 24 novembre 2001 de la *Gazette du Canada* Partie I. Une seule lettre a été reçue, dans laquelle l’auteur affirmait que, « personnellement », il craignait que les dispositions relatives aux expéditions en transit et au traitement admissible favorisent l’utilisation d’installations aux États-Unis. Les dispositions relatives aux expéditions en transit et au traitement mineur sont des éléments négociés de l’ALÉCI qui tiennent compte de la façon dont les produits sont expédiés et des pratiques associées au traitement des produits dans les échanges entre le Canada et Israël. Elles ont donc été intégrées aux dispositions négociées, pour le bénéfice des négociants du Canada tout autant qu’à ceux d’Israël.

**Respect et exécution**

L’observation des modalités de ces règlements sera surveillée par les fonctionnaires de l’Agence des douanes et du revenu du Canada.

**Contact**

Denise Climenhage  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 992-2518

**Personne-ressource**

Denise Climenhage  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 992-2518

Registration  
SOR/2002-251 11 April, 2002

CUSTOMS TARIFF

**Regulations Amending the CIFTA Tariff Preference Regulations**

P.C. 2002-1172 11 April, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to paragraph 16(2)(b) of the *Customs Tariff*<sup>a</sup> hereby makes the annexed *Regulations Amending the CIFTA Tariff Preference Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE CIFTA TARIFF PREFERENCE REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. (1) The portion of section 1 of the *CIFTA Tariff Preference Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

1. For the purposes of subsection 50(1) of the *Customs Tariff*, goods are entitled to the benefit of the Canada-Israel Free Trade Agreement Tariff if

**(2) Section 1 of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:**

(b) in the case of goods, except for goods listed in any of Chapters 50 through 63 of the List of Tariff Provisions, that are shipped to Canada from Israel or another CIFTA beneficiary through the United States, the importer provides, if requested by an officer, documentary evidence that indicates that the goods have not undergone

(i) further production in the territory of the United States other than minor processing, or

(ii) any processing in the territory of the United States that increased the transaction value of the goods by greater than 10%; or

(c) in case of goods listed in any of Chapters 50 through 63 of the List of Tariff Provisions that are shipped to Canada from Israel or another CIFTA beneficiary through the United States, the importer provides, if requested by an officer,

(i) documentary evidence that indicates the shipping route and all points of shipment and transshipment prior to the importation of the goods, and

(ii) a copy of the customs control documents that demonstrate that the goods remained under customs control while in the United States; and

(d) in the case of goods that are shipped to Canada from Israel or another CIFTA beneficiary through another country, other than the United States, the importer provides, if requested by an officer,

(i) documentary evidence that indicates the shipping route and all points of shipment and transshipment prior to the importation of the goods, and

Enregistrement  
DORS/2002-251 11 avril 2002

TARIF DES DOUANES

**Règlement modifiant le Règlement sur la préférence tarifaire (ALÉCI)**

C.P. 2002-1172 11 avril 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l’alinéa 16(2)b) du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la préférence tarifaire (ALÉCI)*, ci-après.

**RRÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PRÉFÉRENCE TARIFAIRE (ALÉCI)**

MODIFICATIONS

**1. (1) Le passage de l’article 1 du *Règlement sur la préférence tarifaire (ALÉCI)*<sup>1</sup> précédant l’alinéa a), est remplacé par ce qui suit :**

1. Pour l’application du paragraphe 50(1) du *Tarif des douanes*, les marchandises sont passibles du tarif de l’Accord de libre-échange Canada—Israël si :

**(2) L’alinéa 1b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) dans le cas où, sauf si elles sont désignées à l’un des chapitres 50 à 63 de la liste des dispositions tarifaires, elles sont expédiées à partir d’Israël ou d’un autre bénéficiaire de l’ALÉCI vers le Canada via les États-Unis, l’importateur fournit, à la demande de l’agent des douanes, des preuves documentaires démontrant qu’elles n’ont fait l’objet :

(i) d’aucune production supplémentaire sur le territoire des États-Unis, à l’exception d’un traitement mineur,

(ii) d’aucun traitement sur le territoire des États-Unis qui ferait augmenter leur valeur transactionnelle de plus de 10 %;

c) dans le cas où elles sont désignées à l’un des chapitres 50 à 63 de la liste des dispositions tarifaires et sont expédiées à partir d’Israël ou d’un autre bénéficiaire de l’ALÉCI vers le Canada via les États-Unis, l’importateur fournit, à la demande de l’agent des douanes :

(i) des preuves documentaires faisant état de l’itinéraire ainsi que de tous les points d’expédition et de transbordement avant leur importation,

(ii) une copie des documents de contrôle douanier démontrant qu’elles sont demeurées sous contrôle douanier pendant qu’elles se trouvaient sur le territoire des États-Unis;

d) dans le cas où elles sont expédiées à partir d’Israël ou d’un autre bénéficiaire de l’ALÉCI vers le Canada via un pays autre que les États-Unis, l’importateur fournit, à la demande de l’agent des douanes :

(i) des preuves documentaires faisant état de l’itinéraire ainsi que de tous les points d’expédition et de transbordement avant leur importation,

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> SOR/97-64

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> DORS/97-64

(ii) a copy of the customs control documents that demonstrate that the goods remained under customs control while in that other country.

**2. The Regulations are amended by adding the following after section 1:**

**1.1** For the purpose of section 1, “territory”, with respect to the United States, has the same meaning as in subsection 2(1) of the *NAFTA Rules of Origin Regulations*.

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1657, following SOR/2002-250.**

(ii) une copie des documents de contrôle douanier démontrant qu’elles sont demeurées sous contrôle douanier pendant qu’elles se trouvaient sur le territoire de ce pays.

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 1, de ce qui suit :**

**1.1** Pour l’application de l’article 1, « territoire » s’entend, dans le cas des États-Unis, au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement sur les règles d’origine (ALÉNA)*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1657, suite au DORS/2002-250.**

Registration  
SOR/2002-252 11 April, 2002

CUSTOMS TARIFF

**Regulations Amending the CIFTA Rules of Origin Regulations**

P.C. 2002-1173 11 April, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to paragraph 16(2)(a) of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the CIFTA Rules of Origin Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE CIFTA RULES OF ORIGIN REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. (1) Paragraphs (f) to (i) of the definition “minor processing” in section 1 of the *CIFTA Rules of Origin Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

- (f) packaging or repackaging of the good for retail sale or relabelling of the good in one or more official languages of a party to the Agreement; or
- (g) repairs or alterations, washing, laundering or sterilizing. (*traitement mineur*)

**(2) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“alteration” means a modification, other than a repair, that does not include an operation or process that either destroys the essential characteristics of a good or creates a new or commercially different good. (*modification*)

“repair” means the adjustment of a machine, instrument, electrical device or other article, including replacing or refitting parts to restore the article to its original operating condition. (*réparation*)

**2. Paragraph 4(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

- (b) if not included under paragraph (a), shall include freight, insurance, packing and all other costs incurred in transporting the material to the point of importation.

**3. (1) The portion of paragraph 7(b) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

- (b) the good is shipped through a country other than the United States or a CIFTA country and

**(2) Section 7 of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a), and by adding the following after paragraph (b):**

- (c) except for a good listed in any of Chapters 50 through 63 of the List of Tariff Provisions, the good is shipped through the United States and
  - (i) the good does not undergo further production in the territory of the United States, other than minor processing, or

Enregistrement  
DORS/2002-252 11 avril 2002

TARIF DES DOUANES

**Règlement modifiant le Règlement sur les règles d’origine (ALÉCI)**

C.P. 2002-1173 11 avril 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l’alinéa 16(2)a) du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les règles d’origine (ALÉCI)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RÈGLES D’ORIGINE (ALÉCI)**

MODIFICATIONS

**1. (1) Les alinéas f) à i) de la définition de « traitement mineur », à l’article 1 du *Règlement sur les règles d’origine (ALÉCI)*<sup>1</sup>, sont remplacés par ce qui suit :**

- f) du conditionnement ou du reconditionnement du produit pour la vente au détail ou du réétiquetage du produit dans une ou plusieurs langues officielles d’un pays partie à l’Accord;
- g) des réparations ou modifications, du lavage, du lessivage ou de la stérilisation. (*minor processing*)

**(2) L’article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« modification » Transformation, autre qu’une réparation, qui ne comporte aucune opération ou processus ayant pour effet de détruire les caractéristiques essentielles d’un produit ou de créer un produit nouveau ou commercialement distinct. (*alteration*)

« réparation » Réglage d’une machine, d’un instrument, d’un dispositif électrique ou d’un autre article, y compris le remplacement ou l’entretien de pièces visant à rétablir l’état de fonctionnement initial. (*repair*)

**2. L’alinéa 4(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- b) comprend, s’ils ne sont pas inclus aux termes de l’alinéa a), les frais de transport, d’assurance et d’emballage et autres frais engagés pour le transport de la matière jusqu’au point d’importation.

**3. (1) Le passage de l’alinéa 7b) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

- b) il est expédié via un pays autre que les États-Unis ou qu’un pays ALÉCI, et que :

**(2) L’article 7 du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

- c) à l’exclusion d’un produit désigné à l’un des chapitres 50 à 63 de la liste des dispositions tarifaires, il est expédié via les États-Unis et, selon le cas :
  - (i) il ne fait l’objet d’aucune production supplémentaire sur le territoire des États-Unis, à l’exception d’un traitement mineur,

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36  
<sup>1</sup> SOR/97-63

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36  
<sup>1</sup> DORS/97-63

(ii) any processing that occurs in the territory of the United States with respect to that good does not increase the transaction value of the good by greater than 10%; or

(d) the good is a good that is listed in any of Chapters 50 through 63 of the List of Tariff Provisions and that is shipped through the United States and

(i) the good does not undergo further production or any other operation in the territory of the United States, while in transit, other than unloading, splitting up of loads, reloading or any other operation necessary to preserve it in good condition or to ship it to a CIFTA country, and

(ii) the good remains under customs control in the United States while in transit to a CIFTA country.

**4. The Regulations are amended by adding the following after section 7:**

7.1 For the purpose of section 7, “territory”, with respect to the United States, has the same meaning as in subsection 2(1) of the *NAFTA Rules of Origin Regulations*.

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1657, following SOR/2002-250.**

(ii) le traitement qu’il subit sur le territoire des États-Unis ne fait pas augmenter sa valeur transactionnelle de plus de 10 %;

d) s’agissant d’un produit désigné à l’un des chapitres 50 à 63 de la liste des dispositions tarifaires, il est expédié via les États-Unis et, selon le cas :

(i) d’une part, il ne fait l’objet d’aucune production supplémentaire ni d’aucune autre opération sur le territoire des États-Unis, à l’exception d’un déchargement, d’une répartition du chargement, d’un rechargement ou de toute autre opération nécessaire pour le maintenir en bon état ou pour l’expédier vers un pays ALÉCI,

(ii) d’autre part, il demeure sous contrôle douanier aux États-Unis avant d’être expédié vers un pays ALÉCI.

**4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 7, de ce qui suit :**

7.1 Pour l’application de l’article 7, « territoire » s’entend, dans le cas des États-Unis, au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement sur les règles d’origine (ALÉNA)*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1657, suite au DORS/2002-250.**



**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2002	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
<a href="#">SOR/2002-247</a>		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations (Miscellaneous Program) .....	1650
<a href="#">SOR/2002-248</a>	1164	Public Works and Government Services	Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations .....	1652
<a href="#">SOR/2002-249</a>	1169	Transport	Order Extending the Period Referred to in Subsection 66(6) of the Canada Transportation Act .....	1654
<a href="#">SOR/2002-250</a>	1171	Finance	Regulations Amending the Regulations Defining Certain Expressions for the Purposes of the Customs Tariff .....	1656
<a href="#">SOR/2002-251</a>	1172	Finance	Regulations Amending the CIFTA Tariff Preference Regulations .....	1661
<a href="#">SOR/2002-252</a>	1173	Finance	Regulations Amending the CIFTA Rules of Origin Regulations .....	1663

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Canadian Wheat Board Regulations—Regulations Amending Canadian Wheat Board Act	<a href="#">SOR/2002-248</a>	27/06/02	1652	
CIFTA Rules of Origin Regulations—Regulations Amending Customs Tariff	<a href="#">SOR/2002-252</a>	08/07/02	1663	
CIFTA Tariff Preference Regulations—Regulations Amending Customs Tariff	<a href="#">SOR/2002-251</a>	08/07/02	1661	
Defining Certain Expressions for the Purposes of the Customs Tariff—Regulations Amending the Regulations Customs Tariff	<a href="#">SOR/2002-250</a>	08/07/02	1656	
Extending the Period Referred to in Subsection 66(6) of the Canada Transportation Act—Order Canada Transportation Act	<a href="#">SOR/2002-249</a>	04/07/02	1654	n
Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations (Miscellaneous Program)—Regulations Amending Criminal Code	<a href="#">SOR/2002-247</a>	27/06/02	1650	

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement.	C.P. 2002	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
<a href="#">DORS/2002-247</a>		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement correctif visant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel.	1650
<a href="#">DORS/2002-248</a>	1164	Travaux publics et Services gouvernementaux	Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé...	1652
<a href="#">DORS/2002-249</a>	1169	Transports	Décret prorogeant la période visée au paragraphe 66(6) de la Loi sur les transports au Canada .....	1654
<a href="#">DORS/2002-250</a>	1171	Finances	Règlement modifiant le Règlement définissant certaines expressions pour l'application du Tarif des douanes .....	1656
<a href="#">DORS/2002-251</a>	1172	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur la préférence tarifaire (ALÉCI) .....	1661
<a href="#">DORS/2002-252</a>	1173	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (ALÉCI) .....	1663

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

Abréviations : e — erratum  
n — nouveau  
r — revise  
a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Commission canadienne du blé — Règlement modifiant le Règlement ..... Commission canadienne du blé (Loi)	<a href="#">DORS/2002-248</a>	27/06/02	1652	
Définissant certaines expressions pour l'application du Tarif des douanes — Règlement modifiant le Règlement ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2002-250</a>	08/07/02	1656	
Période visée au paragraphe 66(6) de la Loi sur les transports au Canada — Décret prorogeant ..... Transports au Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2002-249</a>	04/07/02	1654	n
Préférence tarifaire (ALÉCI) — Règlement modifiant le Règlement ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2002-251</a>	08/07/02	1661	
Règles d'origine (ALÉCI) — Règlement modifiant le Règlement ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2002-252</a>	08/07/02	1663	
Surveillance du pari mutuel — Règlement correctif visant le Règlement ..... Code criminel	<a href="#">DORS/2002-247</a>	27/06/02	1650	



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9